

# TRANSLATION PROCESS



# **BIBLE TRANSLATOR**

**TAP MEMBER**



# **QUALIFICATIONS & PREPARATION FOR BIBLE TRANSLATION:**

- **Trainings: Academic Training and Field Exposure**
- **Field Assignment: Survey, Orthography  
Development, Language and Culture Learning**
- **Bible Translation Awareness: Selection of Mother  
Tongue Translators (MTT) by the community.**

# Academic Training

## TAP-ASDECS

Master of Arts in  
Community  
Development  
Major in Language  
Development

### COURSES

Anthropology  
Bible Translation  
Community Development  
Dictionary Making  
Language-Culture Learning  
Language Development  
Linguistics  
Literacy  
Participatory Methods

### THE KINGDOM OF GOD CELEBRATES ETHNOLINGUISTIC DIVERSITY.

*“After this I saw a vast crowd, too great to count, from every nation and tribe and people and language, standing in front of the throne and before the Lamb...*

*They were shouting...  
“Salvation comes from our God who sits on the throne and from the Lamb!”*

Revelation 7:9 & 10 (NLT)



TRANSLATORS ASSOCIATION  
OF THE PHILIPPINES, INC.

in partnership with

ASIAN SCHOOL OF DEVELOPMENT AND  
CROSS-CULTURAL STUDIES, INC.

offers

**MASTER OF ARTS IN  
COMMUNITY DEVELOPMENT  
MAJOR IN  
LANGUAGE DEVELOPMENT  
(MACD-LD)**

a learning community that attempts to raise agents  
of transformational language development  
for the language communities of the Philippines and beyond.

Accredited by the International Council for Higher Education (ICHE)



# Field Exposure



# Field Assignment



# Orthography Development



# Bible Translation Awareness





# **MOTHER TONGUE TRANSLATORS**



# TRAINING:

- **Bible Translation: Translation Orientation, Translation Principles, Steps in Translation, Greek/Hebrew Language**
- **Linguistics: Awareness to their Linguistic features and identity, Grammar and Discourse Analysis**
- **Software: Usage of Paratext, TW and other tools**

# MENTORING MTTs:

- **First draft and Exegesis**
- **Peer checking with fellow MTTs**
- **Comprehension checking with UNS**
- **Community Read Through**
- **BT and RSV checking**
- **(Optional = Partner's check between 2 TAP translators assigned in the same project)**

# Bible Translation Orientation



# Capacity Building



# Community Read Through



# **TRANSLATION CONSULTANT**



# CONSULTANT CHECKING:

- **Submission of Final Draft to the consultant:**
  - **Distant Checking: via PARATEXT Send and Receive**
  - **Face-to-face Checking: on-site or online/virtual**



# Consultant Checking



# **PUBLICATION TO DEDICATION**



# **PUBLICATION:**

- **When approved by the consultant, evaluation form is provided to the publication department.**
- **Type setting and funding for printing is done.**
- **In some places, Imprimatur is needed.**

# **LAUNCHING & DEDICATION:**

- **Community is involved in the preparations**
- **Solicitation is also done together with the community for their counter part**
- **Funding, PR and sending invitations**
- **OT/NT Dedication**
- **Promotion and distribution of OT/NT copies**

# Preparations



# Launching and Dedication



# Published Copies

